

La 16ème Charly Gaul

Cyclosporitive – Jedermannrennen –
Cyclosportrace

Dimanche,
18.09.2005
à Contern

*en hommage au prestigieux grimpeur luxembourgeois, vainqueur du Tour de France 1958 et du Giro d'Italia 1956 et 1959
zur Ehrung des großen Luxemburger Radfahrers, Gesamtsieger der Tour de France 1958 und des Giro d'Italia 1956 und 1959*



Charly Gaul vainqueur du Tour de France 1958
arrivée au Parc des Princes



Patronage:



Administration
Communale
de
Contern

Organisation:

ACC
Contern

Tél: (+352)49 27 11
Fax: (+352) 29 77 72
e-mail: eugstirn@pt.lu



1. Introduction - Einleitung

La 16e Charly Gaul est un brevet cyclosporatif autorisé par la Fédération du Sport Cycliste Luxembourgeois et figurant au calendrier international de l'UCI. Il est ouvert à tous les cyclistes âgé(e)s de plus de 14 ans. Le parcours emprunte un itinéraire de 153 km.

Inscriptions jusqu'au jeudi, 15 septembre 2005 par internet www.lacharlygaul.lu, par e-mail eugstim@pt.lu, par fax (00352) 297772 ou par bulletin d'inscription à adresser à Eugène Stirn, rue Jules Fischer, 19, L-1522 Luxembourg. Renseignements par téléphone : (00352) 492711. Le droit d'inscription s'élève à 25 Euro et comprend un dossard, un diplôme de participation avec photo-collection de Charly Gaul signée, le ravitaillement pendant l'épreuve et la sécurité sur le parcours (± 80 postes). Un émetteur de chronométrage sera également remis à chaque concurrent, que celui-ci s'engage à restituer à l'organisateur dès son passage sur la ligne d'arrivée. Comme garantie chaque participant est obligé à communiquer à l'organisateur son compte bancaire et en cas de non-restitution de l'émetteur, l'organisateur se réserve le droit de retirer 100 € du compte bancaire. Pour les inscriptions sur place, un supplément de 5 Euro sera à payer. Pas de paiement à l'avance, celui-ci est à effectuer lors de la remise des dossards dans la permanence au centre culturel « An Henkes » à Contern, le samedi, 17 septembre de 14.00h à 18.00h et le dimanche, 18 septembre 2005, de 6.30h à 8.00h. Un classement scratch sera établi de même qu'une répartition des concurrents dans différentes catégories d'âge. Des coupes, maillots de course et fleurs seront remis aux premiers concurrents du scratch, des catégories d'âge et des dames. Les classements seront disponibles sur www.lacharlygaul.lu dès le 19 septembre 2005. Chaque concurrent terminant l'épreuve recevra un diplôme immédiatement après l'arrivée.



La Charly Gaul B

L'ACC Contern organisera également une épreuve B sur une distance de 106 km. Un classement « scratch », toutes catégories confondues et un classement spécial dames seront établis. Pourront participer à cette épreuve seulement des coureurs non-licenciés au moins depuis le 1er janvier 2005. Les dames licenciées et cyclo-touristes seront admis(es) au départ. Inscriptions identiques à la Charly Gaul A. Le prix d'inscription sera de 15 Euros à l'inscription jusqu'au 15 septembre 2005 et de 20 Euros sur place. La garantie bancaire pour l'émetteur de chronométrage sera également de 100 Euros.

Départ collectif des épreuves A et B à 9h30 devant le Centre culturel "An Henkes" à Contern

Die Rundfahrt "La 16e Charly Gaul" ist ein vom Luxemburgischen Radsportverband genehmigtes Jedermannrennen und ist im internationalen UCI-Kalender eingeschrieben. Die Veranstaltung ist offen für alle Radfahrer(innen) ab dem 14. Lebensalter und wird auf einer Strecke von 153 km gefahren.



Voranmeldungen bis zum Donnerstag, 15. September 2005 über Internet www.lacharlygaul.lu, über e-mail eugstim@pt.lu, per fax (00352) 297772 oder Einschreibeformular an Eugène Stirn, rue Jules Fischer, 19, L-1522 Luxembourg. Auskunft über Telefon: (00352) 492711.

Die Teilnahmegebühr beträgt 25 Euro und enthält eine Urkunde, Rückennummer sowie die Verpflegung und die Sicherheit auf der Strecke (+/- 80 Posten). Gefahren wird mit Zeitnahme-Transpondern. Jeder Teilnehmer verpflichtet sich den Transponder, der bei der Einschreibung ausgehändigt wird, sofort nach der Zieldurchfahrt dem Organisator zurück zu geben. Als Sicherheit für den Transponder muss jeder Teilnehmer seine Bankverbindung hinterlassen. Erfolgt keine Rückgabe, wird der Organisator das angegebene Konto mit 100 € belasten. Bei Nachmeldungen vor Ort wird ein Aufpreis von 5 Euro berechnet. Keine Vorauszahlung, die Teilnahmegebühr ist durch Barzahlung zu entrichten bei Abholung der Rückennummer im Kulturzentrum « An Henkes » in Contern, am Samstag, den 17. September (14.00h bis 18.00h) oder am Sonntag, 18. September 2005, (6.30h bis 8.00h). Ein Gesamtergebnis wird erstellt und zusätzlich werden die Teilnehmer in verschiedene Alterskategorien aufgeteilt. Pokale, Renntrikots und Blumen werden an die Ersten des Gesamtklassements, der verschiedenen Alterskategorien sowie an die Ersten im Damenklassement überreicht. Jeder Fahrer der das Rennen beendet erhält sofort nach der Ankunft ein Diplom. Sämtliche Klassemente werden ab 19. September auf www.lacharlygaul.lu bereitstehen.

La Charly Gaul B

Der ACC Contern organisiert ebenfalls ein B-Rennen über eine Distanz von ungefähr 106 km. Ein Gesamtklassement mit allen Fahrern wird erstellt, sowie eine separate Damenwertung. Teilnehmen dürfen nur Fahrer, die seit dem 1. Januar 2005 nicht mehr lizenziert sind, ausser Damen und Freizeifahrer. Einschreibungen wie bei der Charly Gaul A. Die Teilnahmegebühr beträgt 15 Euro bei Voreinschreibung bis zum 15. September 2005 und 20 Euro bei Nachmeldung vor Ort. Die Bankgarantie für den Transponder beträgt ebenfalls 100 Euro.

Gemeinsamer Start der Kategorien A und B um 9h30 vor dem Kulturzentrum "An Henkes" in Contern.

Informationen und on-line

Einschreibung :

Informations et inscriptions en ligne:

<http://www.lacharlygaul.lu>

2. Règlement - Ausschreibung

1. Chaque participant est tenu à payer le droit d'inscription comptant le samedi, 17 septembre 2005 ou le dimanche, 18 septembre 2005 en retirant ses documents de participation; sont compris les frais de participation et de ravitaillement.
1. Jeder Teilnehmer ist verpflichtet am Samstag 17. September 2005 oder Sonntag, 18. September 2005, bei Abnahme seiner Startunterlagen im Anmeldebüro die Teilnahmegebühr, in der Startgeld und Verpflegung enthalten sind, zu zahlen.
2. La Charly Gaul est un brevet cyclo-sportif autorisé par la F.S.C.L.
2. Die Charly Gaul ist ein „brevet cyclosportif“, laut Règlement der F.S.C.L.
3. Tout participant est considéré comme usager de la voie publique et doit se conformer strictement au code de la route; il engagera sa responsabilité en cas de non respect. L'organisateur décline toute responsabilité.
3. Da Sie Verkehrsteilnehmer sind, gilt es die Vorschriften des Straßenverkehrsgesetzes strikt einzuhalten. Bei Nichteinhalten sind Sie allein haftbar.
4. Le parcours est entièrement fléché et à suivre rigoureusement sous peine de mise hors course.
4. Die Strecke wird gut sichtbar beschildert.
5. Les assurances responsabilité civile ou accidents sont à l'initiative du participant. L'organisateur décline toute responsabilité en cas d'accident ou d'incident.
5. Die Versicherung gegen Unfall und die Haftpflichtversicherung sind Sache des einzelnen Teilnehmers. Der Ausrichter übernimmt keinerlei Haftung im Falle eines Unfalls oder Zwischenfalls.
6. Les voitures suiveuses ne sont pas autorisées. Un concurrent suivi d'une voiture d'assistance sera mis hors épreuve immédiatement.
6. Begleitfahrzeuge sind nicht auf der Strecke zugelassen. Teilnehmer die von Fahrzeugen begleitet werden, werden sofort außer Wertung gesetzt.
7. Le port du casque est obligatoire.
7. Das Tragen eines Kopfschutzes ist verbindlich.
8. Le port du dossard, remis par l'organisateur est obligatoire. Le dossard permet d'enregistrer le classement par ordinateur et la vérification du respect de l'itinéraire.
8. Jeder Teilnehmer ist verpflichtet, die vom Veranstalter herausgegebene Rückennummer zu tragen.
9. Chaque participant s'engage à restituer le «transponder de chronométrage», mis à disposition par l'organisateur, dès le passage de la ligne d'arrivée. Comme garantie chaque participant est obligé à communiquer à l'organisateur son compte bancaire. En cas de non-restitution l'organisateur retire 100 € du compte bancaire.
9. Jeder Teilnehmer verpflichtet sich den "Transponder zur Zeitnahme", der bei der Einschreibung ausgehändigt wurde, sofort nach der Zieldurchfahrt dem Organisator zurück zu geben. Als Sicherheit für den Transponder muss jeder Teilnehmer seine Bankverbindung hinterlassen. Erfolgt keine Rückgabe, wird der Organisator das angegebene Konto mit 100 € belasten.
10. L'autorisation du ministère des transports prévoit que les cyclistes, accumulant un retard de plus de 2 heures sur le premier coureur, seront informés par l'organisateur circulant en voiture-balai avec un panneau « fin de course », que la surveillance des caméours prend fin et que les participants continueront en respectant le code de la route aux intersections.
10. Laut ministeriellem Beschluß werden Fahrer, welche mehr als 2 Stunden zurückliegen vom Organisator entsprechend informiert (Besenwagen). Ab diesem Zeitpunkt sind Kreuzungen nicht mehr abgesichert.
11. En cas de non-respect de ces règlements, le participant est exclu de l'épreuve.
11. Bei Zuwiderhandlungen gegen diese Regeln wird der Teilnehmer ausgeschlossen.
12. Par son inscription, tout concurrent accepte les conditions de participation et ce règlement.
12. Durch seine Anmeldung erkennt jeder Teilnehmer die Teilnahmebedingungen dieser Ausschreibung an.

3. Logement - Unterkunft

Sonderangebot – Offre spéciale

ALVISSÉ PARC HOTEL

Route d'Echternach L-1453 Luxembourg

Tél: (+352) 43 56 430 / Fax: (+352) 43 69 03 / info@parc-hotel.lu / www.parc-hotel.lu

Einzelzimmer 55 Euro - Doppelzimmer 65 Euro - Triple 82 Euro - incl. Mwst – Zimmer/Nacht und Frühstück

Chambre simple 55 euro - double 65 euro - triple 82 euro - TVAC – chambre/nuite et petit déjeuner

Veillez indiquer lors de la réservation / Bitte bei Reservierung angeben : Code prix = Gaul

4. Organisation:

ACC Contern

c/o M. Eugène Stirn

9, rue Jules Fischer L-1522 Luxembourg

Tél : (+352) 49 27 11 Fax : (+352) 29 77 72

e-mail : eugstirn@pt.lu

<http://www.accontern.lu>

Informationen und on-line Einschreibung :
Informations et inscriptions en ligne:

<http://www.lacharlygaul.lu>



5. Parcours - Strecke

km	Localité	km	Localité	km	Localité
Itinéraire commun A et B					
Gemeinsame Strecke für A und B					
Contem (départ provisoire)					
0	Oetrange (départ définitif)	56	Hemstal	107	côte de Syren (côte no 8)
1	Schrassig	58	Beidweiler	109	Hassel
3	Schutränge	62	Boudlerbaach	112	x Aessen (CR162 x CR167)
4	Munsbach	65	Biwer	113	Filsdorf
6	Niederanven	65	Wecker	116	Brehm
8	Sonningerberg (côte no 01)	67	Weckergronn	118	x Ellange (CR162 x CR148)
14	Waldhaff	68	Potaschbierg	119	Mondorf
15	Stafelter	70	Muertendall (côte no 4)	123	Burmerange
18	Eisenborn	71	x Flaxweiler (CR142 x CR142A)	124	Riemescherbierg
19	Imbringen	74	Oberdonven (RAVI)	126	Remerschen
22	Alllinster	76	Niederdonven	127	Wintrange (RAVI)
24	Koedange	78	Ahn	130	Bech-Kleinmacher
27	Supp	80	Wormeldange	131	Wellenstein
28	Emzen	82	Ehnen	133	Kapebesch (côte no 9)
30	Larochette	83	Hettermillen	135	Ellange-Gare
33	Medemach	87	Stadbredimus	136	Ellange
35	Ermsdorf	88	Rousebesch (côte no 5)	138	Erpeidange
38	Grevenhaff (côte no 2)	93	Bous	139	Daich (CR149 x N2)
39	Savelbur	96	Eileray Héischt (côte no 6)	140	Bous
40	Freckelsen	99	Ferme Pleitränge	143	Eileray Héischt (côte no 10)
42	Christnach	100	Moutfort	146	Ferme Pleitränge
44	Breidweiler-bréck	101	Marxeknupp (côte no 7)	147	Moutfort
49	Consdorf (côte no 3)	102	Medingen	148	Marxeknupp (côte no 11)
52	Hersberg	103	x Moutfort (CR153 x CR132)	149	Medingen
53	Altrier (RAVI)	104	x piste cyclable (séparation A-B)	150	x Moutfort (CR153 x CR132)
54	Gehaansfeld (x CR129 Zittig)	Itinéraire B - 106 km		151	x piste cyclable
55	Zittig	105	Bärbelskraiz (côte no 8)	152	Bärbelskraiz (côte no 12)
		106	Contem (arrivée)	153	Contem (arrivée)
		Itinéraire A - 153 km			
		106	Syren		

Douches et vestiaires : Hall Omnisport à Contem / Duschen und Umkleideräume :
Sporthalle in Contem / Permanence : Centre culturel « An Henckes » Contem

